



Chiamami Cittadino

Tutti gli uomini liberi, ovunque si trovino, sono cittadini di Berlino.
Come uomo libero, quindi, mi vanto di dire: "Ich bin ein Berliner" (J. F. Kennedy, 26 giugno 1963)

Appelle-moi citoyen Llamame Ciudadano Call me Citizen ПОЗОВИ МЕНЯ ГРАЖДАНИН
Quamëni Qytetar

呼唤我，公民 ناديني المواطن



Un utile servizio per le assistenti familiari è fornito dai comuni a Rimini e Valmarecchia

di Agron Ceka

Un nuovo servizio è partito dal Comune di Rimini ed altri Comuni della Valmarecchia in collaborazione con la Caritas e l'Associazione Arcobaleno per le assistenti familiari (colf) e le famiglie che occupano queste persone. Si tratta di un servizio di assistenza e consulenza sulle norme che regolano il rapporto di lavoro domestico oltre che i diritti e i doveri di ambo le parti, sostegno sul rapporto fra famiglie e assistenti, collegamento con i servizi agli anziani, promozione di eventi di incontro e socializzazione. Inoltre, per le assistenti domestiche straniere è a disposizione un servizio di informazioni e

consulenza in materia di immigrazione, organizzazione di corsi di formazione in materia di lavoro domestico, promozione di occasioni di incontro e condivisione con la disponibilità anche di figure di mediatori interculturali e/o facilitatori di relazioni. Il servizio è aperto presso: Casa dell'Intercultura di Rimini il lunedì, mercoledì, venerdì e sabato dalle 9 alle 13; Presso Caritas di Rimini il martedì 14 - 18 e presso i Servizi Sociali il giovedì 14 - 18. Il servizio è aperto anche presso il Centro per l'Impiego di Santarcangelo ogni venerdì dalle 9,30 alle 12,30.

agronecka@libero.it

一个为家庭工设置的有益的服务

作者Agron Ceka

在里米尼政府和周边地方政府与Caritas(慈善中心)和Associazione Arcobaleno(彩虹社团)的合作下, 一项献给家庭工和需要家庭工的家的新服务启动了。服务的内容包括: 提供家庭工和有需要家庭工之间的义务关系方面的咨询; 维持家庭和工之间的良好关系; 协调老年人服务; 宣传座谈会和社交活动。另外, 将给外国国籍的家庭工提供专门的移民咨询服务, 开办家庭工培训班, 推广有文化中介人或其他助手协助的座谈会和交流会。新的服务将开放于: 里米尼的 Casa dell'intercultural(文化交流中心), 每周一、三、五、六, 9点到13点; 里米尼的 Caritas(慈善中心), 每周二 14点到18点; Servizi Sociali(社会服务点), 每周四14点到18点; 以及 Santarcangelo的 Centro per l'Impiego(工作介绍所), 每周五9.30 到12.30。

In un'unica urna hanno messo il loro voto italiani e cittadini d'Europa Ecco i primi consiglieri "comunitari" romeni eletti in numerosi comuni

di Raluca Albu

La volontà di essere parte attiva dell'elettorato italiano ha portato tanti immigrati comunitari che vivono in Italia ad iscriversi sulle liste aggiunte per le elezioni europee e le elezioni comunali. Malgrado le perplessità che mi lascia il fatto che la legge italiana permetta ai cittadini europei residenti in Italia di eleggere i propri candidati italiani al Parlamento Europeo, ma non dà loro il diritto di eleggere i membri del Parlamento Italiano, alle recenti elezioni hanno espresso la loro scelta politica molti romeni. Lo hanno fatto non solo come elettorato passivo, ma anche attivo in quanto sulle liste dei partiti che riconoscono pieni diritti agli stranieri che vivono in Italia o su varie liste civiche si potevano leggere anche "strani" nomi. Una dimostrazione che in Italia si crede in una vera cultura dell'accoglienza e dell'integrazione che significa anche coinvolgimento politico di coloro che vivono in Italia ma hanno un'altra nazionalità. La partecipazione attiva alla vita politica di un paese di tutti quelli che ci vivono significa condivisione dei valori democratici e compartecipazione attiva alla vita decisionale che rende più responsabili e più attenti. Insieme si collabora per fare e rispettare regole e leggi nell'ottica del detto "Sì, a me interessa". Dalle ultime amministrative in Italia sono usciti tre consiglieri romeni: a Padova, a Verbania e Marcellina.

Adrian Chifu, eletto nel consiglio comunale di Verbania, città al confine con la Svizzera, non è alle prime armi con la politica in quanto si era candidato a sindaco anche in Romania. In Italia lavora come socio di un'azienda edilizia. I suoi connazionali lo hanno sostenuto pienamente e, in base alle preferenze ottenute (119 voti) nella Lista Civica, è il primo tra i candidati nel consiglio locale.

Nel Comune di Padova occuperà un posto di consigliere Nona Evghenie, laureata in eco-

nomia internazionale a Bucarest, oggi tecnico gestionale in un grande gruppo bancario in Italia. Ha deciso di coinvolgersi politicamente in Italia da poco tempo entrando a far parte del PD. Eletta con 330 voti, è stata appoggiata non solo dai romeni che vivono a Padova, ma anche dagli italiani che hanno creduto nelle sue capacità.

A Marcellina, vicino a Roma, c'è un'altra signora romena che ha conquistato un seggio nel Consiglio Comunale: Leontina Ionescu. Arrivata in Italia per amore venticinque anni fa, oggi si occupa di traduzioni e interpretariato presso la Procura e il Tribunale. Nel paese di Marcellina si è fatta conoscere anche perché ha aiutato molti romeni che avevano problemi burocratici prima che la Romania diventasse membro dell'Unione Europea. Ha vinto con 160 voti grazie ad un appoggio non solo da parte della comunità romena, ma anche degli italiani che la conoscono da molto tempo e apprezzano il suo coinvolgimento nelle problematiche della comunità.

L'impegno politico degli eletti romeni in Italia si vuole concretizzare in progetti pensati soprattutto nell'ambito dell'immigrazione. Difesa dei diritti degli immigrati, l'intensificazione degli scambi culturali, misure concrete per la buona convivenza tra italiani e immigrati, l'organizzazione di corsi di formazione professionale e di lingua italiana, riorganizzazione della commissione degli immigrati, la costituzione di un osservatorio permanente per l'integrazione, la promozione della conoscenza dei regolamenti statali per responsabilizzare gli immigrati spiegando loro quali siano i loro diritti e doveri, un maggior coinvolgimento e interessamento degli immigrati residenti alla vita politica del paese come elettorato passivo e attivo sono alcuni degli obiettivi che seguiranno i consiglieri romeni nel loro impegno politico.

Полезная служба для домработниц

В сотрудничестве с Каритасом и ассоциацией Arcobaleno, в Римини и в других коммунах Валмареккьи открылась новая коммунальная служба для домработниц (colf) и семей работающих с ними. Эта служба оказывает помощь и дает консультации относительно норм, регулирующих отношения домработниц с работодателями, объясняет права и обязанности обеих сторон, поддерживает отношения между семьями и домработницами, а также связь со службой для престарелых, организует разные события и встречи по социализации. Кроме этого, иностранным домработницам предоставлена служба

информации и консультации по вопросам иммиграции, организованы образовательные курсы относительно работы в семьях, на которых, для облегчения понимания, могут принять участие и межкультурные посредники.

Служба открыта при: Casa dell'Intercultura г.Римини. Приемные дни: понедельник, среда, пятница и суббота с 9 до 13. при Caritas-e г. Римини во вторник с 14 до 18 и при Servizi Sociali в четверг с 14 до 18. Такая же служба открыта также при Centro per l'Impiego (Биржа труда) г. Сантарканджело по пятницам с 9:30 до 12:30

خدمة مفيدة بالنسبة للمعمعات العائلي

وقع بعث خدمة جديدة لبلدية ريميني وبلديات أخرى لغالماريكيا وبالتعاون مع لكاريتاس وجمعية أركوبالينو بالنسبة للمعمعات المنزلية(كولف) والعائلات التي تشغل هذه الأثخاص. هذه الخدمة تتمثل في النصح و المتابعة للقوقانين التي تنظم العمل المنزلي إضافة إلى حقوق وواجبات الطرفين تحسباً على العلاقة بين العائلات و المعمعات. ربط المعمعات بالخدمات المتوفرة، تبين لقات إجتماعية، إضافة إلى ذلك خدمة معلوماتية و استشارية في ما يخص الهجرة بالنسبة للمعمعات الأجانب: تنظيم تكويين في العمل المنزلي، خلق فرص للالتقاء مع إلمكانية تتواجد وسطاء ثقافيين وأو مهملتي العائلات. هذه الخدمة مفتوحة لدى: دار الشكايات بريميني يوم الإثنين، الأربعاء، الجمعة، السبت، من 9 إلى 13، لدى لكاريتاس ريميني يوم الثلاثاء من 14 إلى 18 و لدى الخدمات الاجتماعية يوم الخميس من 14 إلى 18. الخدمة مفتوحة لدى مركز التشغيل س. أركانجيلو لكل جمعة من 9:30 إلى 12:30.

Cetățeni italieni și europeni și-au dat votul într-o singură urnă

Consilierii comunitari în primăriile noastre

Dorința de a fi parte activă a electoratului italian a determinat mulți imigrați comunitari care trăiesc în Italia să se înscrie pe listele suplimentare pentru alegerile europene și locale. În ciuda perplexității legate de faptul că legea italiană permite cetățenilor europeni cu reședința în Italia să aleagă proprii candidați italieni în Parlamentul European, dar nu le dă dreptul de a alege membrii Parlamentului Italian, mulți români și-au exprimat propria alegere politică la ultimele alegeri. Au participat la alegeri nu doar ca electorat pasiv, dar și ca electorat activ având în vedere că pe listele partidelor care recunosc drepturi depline străinilor care locuiesc în Italia sau pe diverse liste civice se puteau citi nume "ciudate". O probă a faptului că în Italia se crede într-o adevărată cultură a integrării care înseamnă și implicare politică a acelor care trăiesc în Italia, dar au o altă naționalitate. Participarea activă la viața politică a unui stat a tuturor celor care locuiesc în acel stat înseamnă respectarea valorilor democratice și coparticiparea activă la viața decizională, fapt ce determină o acțiune mai responsabilă și mai atentă. Împreună se colaborează pentru a crea și respecta legi din perspectiva sloganului "Da, pe mine mă interesează". În urma ultimelor alegeri administrative în Italia au fost aleși trei consilieri români: la Padova, Verbania și la Marcellina.

Adrian Chifu, ales în consiliul comunal din Verbania, localitate la granița cu Elveția, nu este la primele arme cu politica deoarece se candidase la funcția de primar și în România. În Italia lucrează ca asociat într-o firmă de construcții. Conaționalii săi l-au susținut din plin și, în baza preferințelor obținute (119 voturi) pe Lista Civică, este primul dintre candidații la consiliul local.

În Primăria din Padova va ocupa un post

de consilier Nona Evghenie, absolventă a facultății de economie internațională din București, astăzi tehnic gestional în cadrul unui renumit grup bancar din Italia. A hotărât să se implice în viața politică din Italia de puțin timp, înscriindu-se în PD. Aleasă cu 330 de voturi, a fost susținută nu doar de către românii care trăiesc la Padova, dar și de către italienii care au crezut în capacitățile sale.

La Marcellina, lângă Roma, o altă doamnă din România a câștigat un loc în Consiliul Comunal: Leontina Ionescu. Venită în Italia din dragoste acum douăzeci și cinci de ani, astăzi se ocupă de traduceri și interpretariat pentru Procură și Tribunal. La Marcellina a devenit cunoscută pentru că a ajutat mulți români care aveau diverse probleme birocratice înainte ca Romania să devină un membru al Uniunii Europene. A câștigat cu 160 de voturi datorită susținerii nu doar din partea comunității române, dar și a italienilor care o cunosc de mult timp și apreciază implicare sa în problemele comunității.

Implicarea politică a aleșilor români în Italia se va concretiza în proiecte realizate mai ales în domeniul imigrației. Apărarea drepturilor imigraților, intensificarea schimburilor culturale, măsuri concrete de bună conviețuire între italieni și imigrați, organizarea de cursuri de formare profesională și de limba italiană, reorganizarea comisiei imigraților, constituirea unui observator permanent pentru integrare, promovarea cunoașterii regulamentelor de stat pentru responsabilizarea imigraților cărora li se va explica care sunt drepturile și obligațiile lor, o implicare majoră a imigraților cu reședința în Italia în viața politică a țării în calitate de electorat pasiv și activ reprezintă unele dintre obiectivele pe care le vor urmări consilierii români în activitatea lor politică.



Chiamami Cittadino

Tutti gli uomini liberi, ovunque si trovino, sono cittadini di Berlino.
Come uomo libero, quindi, mi vanto di dire: "Ich bin ein Berliner" (J. F. Kennedy, 26 giugno 1963)

Appelle-moi citoyen Llamame Ciudadano Call me Citizen ПОЗОВИ МЕНЯ ГРАЖДАНИН
Quamëni Qytetar

呼唤我，公民

ناديني المواطن



L'assicurazione sanitaria agli stranieri

di Agron Ceka

L'assistenza sanitaria in Italia, non è gratuita per tutti i cittadini extracomunitari che raggiungono l'Italia. Chi non risiede regolarmente in Italia, può avere diritto alle prestazioni sanitarie se è in possesso di una polizza sanitaria o se si iscrivono al Servizio Sanitario (SSN) pagando la relativa quota. Ad esempio, chi raggiunge l'Italia per soggiorni di breve durata, per turismo, visita, affari, residenza elettiva, ecc. possono portare con sé una assicurazione sanitaria dal loro paese, ma che sia valida anche in Italia, con una copertura minima di 30mila euro. Questa

assicurazione può essere fatta anche in Italia in anticipo dalla persona che invita lo straniero. Gli studenti stranieri, al rilascio del visto dimostrano il possesso dell'assicurazione sanitaria e successivamente in Italia effettuano l'iscrizione a pagamento presso l'SSN o una assicurazione privata. Mentre, per i genitori ultra 65enni che vogliono raggiungere l'Italia per ricongiungimento familiare con il figlio, quest'ultimo, al momento della richiesta di ricongiungimento deve dimostrare il possesso di un'assicurazione sanitaria a garantire la copertura di tutti i rischi sul territorio italiano.

Медицинская страховка для иностранцев

Агрон Чека

Итальянская медицинская служба не бесплатна для внеевропейских граждан, приезжающих в Италию. Временно проживающие в Италии иностранцы, могут пользоваться медицинскими услугами, если имеют медицинский полис или зарегистрированы в Национальной Медицинской Организации (SSN), платя соответствующий взнос. К примеру, кто приезжает в Италию на краткосрочное время по туризму, в гости, по делам и т.д. могут взять в своей стране медицинскую страховку, но такую, которая действительна и в Италии с минимальным покрытием расходов в 30 тыс. евро. Такую

страховку может сделать человек, проживающий в Италии, пригласивший иностранца. Иностранцы студенты, получая визу, предъявляют медицинскую страховку, а затем в Италии регистрируются в Национальной Медицинской Организации (SSN) или делают частную страховку. Дети, приглашающие родителей старше 65-ти лет, желающих воссоединиться с семьей в Италии, должны предъявить медицинскую страховку на момент запроса воссоединения семьи, гарантируя покрытие медицинских услуг на итальянской территории.

移民的医疗保险

意大利的医疗服务，并不对所有来到意大利的非欧盟公民免费开放。若不在意大利长期定居，想得到免费医疗的权利，必须拥有医疗保险单，或者付费登记入国家医疗服务册。例如，因旅游，探亲，商务，当选居住等原因而短期地居住意大利的人，可以带上在国内办理的医疗保险单，但必须在意大利也有效，而且保险金不能低于3万欧元。类似的保险也可以由申请人在意大利提前办理。留学生在办到签证的时候要出示医疗保险证明，来意大利后要在国家医疗服务册进行付费注册，或者办理一个私有保险。对于65岁以上的父母，若想通过家庭团聚进入意大利，家属在呈交申请的同时要出示医疗保险证明，以担保被申请的人在意大利可能遇到的所有风险。

التأمين الصحي للأجانب :

يا لكافة الأجانب الموجدين في إيطاليا، من يتواجد في إيطاليا بصفة غير التأمين الصحي في إيطاليا ليس مجازة الصحية الوطنية إذا كان يملك تأميناً صحياً (خاص) أو إذا انخرط في الخدمات، له الحق في الخدمة الصحية بدفع المبلغ المطلوب (SSN) مثلاً من يتواجد في إيطاليا لمدة قصيرة مثل السياحة، زيارة عمل، إلخ... يمكن أن يصطحبوا معهم وثيقة تأمين كن نافذة المفعول في إيطاليا، مع تغطية أدناها 30 ألف يورو. هذا التأمين مهم الأصلي، وتكون صحي من بلد إيطاليا عن طريق الشخص الذي قام باستدعاء الأجنبي. القيام به في وعند تسليم التأشيرة يجب الإلتحاق بوثيقة التسجيل في التأمين الصحي، وفي إيطاليا الطلبة الأجانب يقومون بالتسجيل في الخدمة الصحية الوطنية أو لدى تأمين خاص. طالباً مع الإبن، فإن هذا الأخير عند بين بالإلتحاق العائلي بأماً بالنسبة للوالدين الذين يتجاوزون سن 65 و الراغب تقديم طلب الإلتحاق يجب أن يستظهر بشهادة التأمين الصحي يضمن بها التغطية من المخاطر داخل التراب الإيطالي.

Spettacolo con i brividi per la comunità albanese

di Agron Ceka

L'Associazione italo-albanese "Amicizia" di Rimini ha organizzato un grande spettacolo con cantanti e comici famosi che venivano dall'Albania per l'occasione, il 21 giugno presso il Centro Congressi di Bellaria. E' stata una grande festa condivisa anche con vari amici italiani che erano invitati e hanno conosciuto meglio il popolo albanese anche tramite la musica. Per l'occasione si sono esibiti anche

un gruppo Rock Arberesh che venivano da Cosenza i quali hanno emozionato al massimo il pubblico poiché cantavano nella lingua Arberesh.

Lo spettacolo è stato ripreso dalla TV nazionale albanese Vizion+ che farà un servizio televisivo in Albania in merito all'evento e gli immigrati albanesi a Rimini e verrà trasmesso anche sul satellite.

Spektakël me drithërima për bashkësinë shqiptare

Shoqata italo-shqiptare "Miqësia" e Rimini ka organizuar një spektakël madhështor me këngëtarë dhe humoristë me famë që vinin nga Shqipëria më 21 qershor në Qendrën e Kongreseve në Bellaria. Ishte një festë e bukur e ndarë edhe me disa miq italianë që ishin ftuar për këtë rast për të njohur më mirë popullin shqiptar edhe nëpërmjet muzikës. Në këtë spektakël ishte i ftuar edhe një grup

Rock Arbëresh që vinin nga Cosenza të cilët kanë emocionuar në maksimum publikun mbasi këndonin në gjuhën arbëreshe. Spektakli u filmua edhe nga televizioni Vizion+ i cili do realizojnë një emision special në Shqipëri lidhur me organizimin e koncertit si edhe lidhur me emigrantët në Rimini dhe do transmetohet edhe në satelit.

УГОЛОК ЮМОРА

Анекдоты из Подтишка
Доктор, вы тащите зуб, который не болит!

-Не беспокойтесь, доберусь и до больного.

Le barzellette sotto Voce
Dottore, mi togliete il dente che non mi fa male

-Non preoccupatevi, arriverò anche ad esso

Слыхали, вчера пионер за городом мину нашел?

- Да, слышно было хорошо.

Avete sentito, ieri un pioniere aveva trovato una mina?

-Sì, si è sentito bene

CNA
WORLD

Servizi per
l'immigrazione

NEL NUOVO SPORTELLINO IN VIA BONSI, 45
DAVANTI ALL'UFFICIO STRANIERI
DELLA QUESTURA

I SEGUENTI SERVIZI:

- permessi di soggiorno
- ricongiungimenti familiari
- decreto flussi
- cittadinanza
- riconoscimenti titoli di studio
- assunzione e gestione paghe colf/badanti

E tanto altro...

CNA World
via Bonsi 45 - Rimini

tel. 0541 787823 - fax 0541 635414 - e-mail: cnaworld@cnarimini.it
lunedì 8.30 - 12.30 - giovedì 8.30 - 12.30 16.00 - 18.30

